



*60 años*

**IAEA** *Átomos para la paz y el desarrollo*

## Conferencia General

**GC(60)/INF/13**

24 de octubre de 2016

**Distribución general**

Español

Original: inglés

---

**Sexagésima reunión ordinaria**

### Comunicación de fecha 7 de octubre de 2016 recibida de la Misión Permanente de la República de Turquía ante el Organismo en relación con declaraciones formuladas en la 60<sup>a</sup> reunión ordinaria de la Conferencia General

1. El Director General ha recibido una comunicación de fecha 7 de octubre de 2016 de la Misión Permanente de la República de Turquía ante el Organismo en relación con declaraciones formuladas en la 60<sup>a</sup> reunión ordinaria de la Conferencia General.
2. Esta comunicación y, atendiendo a la petición de la Misión Permanente, su anexo se distribuyen mediante el presente documento con fines de información.



MISIÓN PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS Y OTRAS  
ORGANIZACIONES INTERNACIONALES CON SEDE EN VIENA

2016/68324910-BM Viyana DT/11477289

La Misión Permanente de la República de Turquía ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales con sede en Viena saluda a la Secretaría del Organismo Internacional de Energía Atómica y tiene el honor de adjuntar la reacción de Turquía al documento titulado “Comunicación de fecha 29 de septiembre de 2016 recibida de la Misión Permanente de la República de Armenia ante el Organismo en relación con declaraciones formuladas en la 60ª reunión ordinaria de la Conferencia General”, distribuido por la Secretaría el 30 de septiembre de 2016 en el documento GC(60)/INF/12.

Se ruega a la Secretaría que distribuya la carta adjunta como documento oficial de la 60ª reunión ordinaria de la Conferencia General y la publique en el sitio web de la Conferencia General.

La Misión Permanente de la República de Turquía ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales con sede en Viena aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Secretaría del Organismo Internacional de Energía Atómica la seguridad de su distinguida consideración.

[Firmado] [Sello]  
Viena, 7 de octubre de 2016

Anexo:  
Carta (2 páginas)

A la Secretaría del Organismo Internacional de Energía Atómica  
OIEA



MISIÓN PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS Y OTRAS  
ORGANIZACIONES INTERNACIONALES CON SEDE EN VIENA

3 de octubre de 2016

Señor Director General:

Tengo el honor de presentarle nuestra reacción a las alegaciones infundadas que figuran en la “Comunicación de fecha 29 de septiembre de 2016 recibida de la Misión Permanente de la República de Armenia ante el Organismo en relación con declaraciones formuladas en la 60ª reunión ordinaria de la Conferencia General”, distribuida por la Secretaría el 30 de septiembre de 2016 en el documento GC(60)/INF/12.

Es lamentable que Armenia estime que nuestra declaración nacional, cuyo texto se puede consultar en el sitio web de la Conferencia General sobre la importancia que Turquía atribuye a la seguridad nuclear a escala mundial, haciendo especial referencia a una antigua central nuclear, Metsamor, situada justo al otro lado de su frontera en una zona frágil desde el punto de vista político y propensa a los desastres naturales, responde a motivaciones políticas.

Al contrario de lo que afirma Armenia en su interpretación de la manera en que Turquía enfoca la cuestión, los argumentos planteados en nuestra declaración nacional son legítimos y están bien fundamentados, y no pueden ser desestimados por los intentos de sacarlos de contexto. Los problemas de seguridad derivados de la central nuclear de Metsamor encajan perfectamente en el marco de las preocupaciones por la seguridad nuclear que se expresan cada vez más y de forma más abierta a nivel mundial tras el accidente de Fukushima. Quisiera señalar las diversas resoluciones de la Conferencia General relativas a la mejora de la seguridad nuclear, en las que figuran medidas específicas para mejorar la seguridad de las centrales nucleares antiguas a la luz de las enseñanzas extraídas del incidente de Fukushima.

En este contexto, Turquía tiene en cuenta los riesgos certísimos que plantea el mantener en funcionamiento dicha central nuclear, por no mencionar la prolongación de su vida operacional, desde el punto de vista de la seguridad nuclear tecnológica y física. La central de Metsamor no solo es antigua y se encuentra en estado de abandono, sino que además está situada en una zona sísmica y volcánica. Por ello, a Turquía y toda la región les va mucho en juego en el futuro de la central nuclear de Metsamor. Como subrayó en su declaración el Ministro de Energía y Recursos Naturales de la República de Turquía, el Excmo. Sr. Berat Albayrak, no nos podemos permitir otro desastre en una región tan inestable.

Excmo. Sr. Yukiya AMANO  
Director General  
OIEA

Además, también es lamentable que en la carta del Representante Permanente de Armenia se aleguen cuestiones ajenas al mandato o la competencia del OIEA. Ahora bien, para que las acusaciones formuladas contra Turquía no queden sin respuesta, deseo recordar que Turquía fue uno de los primeros países que reconoció la independencia de la República de Armenia, ya el 16 de diciembre de 1991, y también el que invitó a Armenia a convertirse en miembro fundador de la Organización de Cooperación Económica del Mar Negro el 25 de junio de 1992. Turquía no desea el aislamiento de Armenia ni su exclusión de la cooperación regional; ni tampoco, en palabras de la Representación Permanente de Armenia, “está librando una guerra económica y diplomática contra Armenia.” Todo lo contrario, Turquía quiere la normalización de las relaciones en la región y ello solo puede lograrse con la participación constructiva de Armenia.

Agradecería que esta carta se distribuyera a los Estados Miembros del OIEA mediante los procedimientos establecidos como respuesta al documento GC(60)/INF/12.

Le ruego acepte el testimonio de mi distinguida consideración.

[Firmado]

E. Birnur FERTEKLIGIL

Embajadora

Representante Permanente